



## Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Distr.: General  
25 September 2014  
Russian  
Original: Spanish

### Комитет по ликвидации расовой дискриминации

#### Заключительные замечания по шестнадцатому и семнадцатому периодическим докладам Сальвадора\*

1. Комитет рассмотрел шестнадцатый и семнадцатый периодические доклады Сальвадора, представленные в одном документе (CERD/C/SLV/16–17), на своих 2297-м и 2298-м заседаниях (CERD/C/SR у 2298), состоявшихся 12 и 13 августа 2014 года. На своем 2315-м заседании, состоявшемся 25 августа 2014 года, он утвердил следующие заключительные замечания.

#### А. Введение

2. Комитет приветствует своевременное представление шестнадцатого и семнадцатого докладов государства-участника. Кроме того, он выражает признательность государству-участнику за сообщения, представленные делегацией высокого уровня и высоко оценивает содержательные ответы на многочисленные вопросы членов Комитета.

#### В. Позитивные аспекты

3. Комитет с удовлетворением отмечает внесение поправок в статью 63 Конституции Республики Эль-Сальвадор, где впервые признаются коренные народы Сальвадора. Эта статья гласит: "Сальвадор признает коренные народы и проводит политику поддержки и развития их этнической и культурной идентичности, мировоззрения, ценностей и духовного мира".

4. Комитет с интересом отмечает принятие муниципального постановления о правах общины коренного населения в Исалко, разработанного в соответствии с муниципальным постановлением о коренных общинах, живущих в муниципии Науисалько.

5. Комитет также отмечает проведение в 2010 году первого Национального конгресса коренных народов, на котором Президент Маурисио Фунес от имени государства просил прощения "у коренных общин за преследования и истребление, жертвами которого они были на протяжении стольких лет".

\* Приняты Комитетом на его семьдесят пятой сессии (11–29 августа 2014 года).

GE.14-17331 (R) 221214 231214



\* 1 4 1 7 3 3 1 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



6. Комитет также приветствует ратификацию следующих международных договоров о правах человека:

а) второго Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленного на отмену смертной казни, – в 2014 году;

б) Факультативного протокола к Международному пакту об экономических и культурных правах – в 2011 году.

7. Комитет с удовлетворением принимает к сведению открытое приглашение, направленное в 2010 году специальным процедурам Организации Объединенных Наций.

## **С. Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации**

### **Структурная дискриминация**

8. Комитет с озабоченностью отмечает, что условия бедности и социального отторжения оказывают большое влияние на коренные народы и общины африканского происхождения. В исследовании "Очерк коренных народов Сальвадора", подготовленном в 2003 году при поддержке Всемирного банка, дается та оценка, что 38,3% семей коренных жителей живут в условиях крайней бедности и 61,1% – за чертой бедности. В том же докладе также приводятся примеры неравенства между коренным населением и некоренным населением в вопросах обеспечения жильем, услугами здравоохранения и основными услугами, такими как водо- и электроснабжение (статья 2, пункт 2).

**Комитет призывает государство-участник и далее проводить политику социальной интеграции и развития при сохранении самобытности, уменьшающей неравенство и бедность, а также расширять пользование коренными народами и потомками выходцев из Африки экономическими, социальными и культурными правами в целях ликвидации такой структурной дискриминации, имеющей в государстве-участнике исторические корни. Он также рекомендует принять особые или позитивные меры для того, чтобы разорвать связь между бедностью и расизмом, принимая во внимание его общую рекомендацию № 32 (2009) о значении и сфере применения особых мер в Конвенции.**

### **Статистические данные**

9. Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что в докладе не содержится новых, надежных и полных статистических данных о составе населения и о притоке мигрантов в страну, а также детализированных социально-экономических показателей. Комитет также обеспокоен тем, что в докладе не содержится информации о воздействии и результатах мер социальной интеграции в плане условий жизни коренных народов и населения африканского происхождения.

**Комитет напоминает государству-участнику о настоятельной необходимости детальной информации, позволяющей осуществлять государственные программы и меры политики, учитывающие нужды населения, а также оценивать применение Конвенции по отношению к защищаемым Конвенцией группам общества. Он также просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад детализированные статистические данные, учитывая согласованные руководящие принципы представления докладов (HRI/GEN.2/Rev.6, глава I).**

### **Перепись населения**

10. Комитет принимает к сведению намерение государства-участника провести в 2017 году перепись населения и вновь выражает свою обеспокоенность результатами переписи населения 2007 года (статья 2).

**Комитет призывает государство-участник при подготовке переписи 2017 года учитывать недостатки переписи населения 2007 года и в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, коренными народами и общинами африканского происхождения улучшить свою методику проведения переписи, принимая во внимание принцип самоидентификации. Комитет подчеркивает важность активного привлечения коренных народов и населения африканского происхождения на соответствующих практических этапах переписи, таких как ее подготовка и осуществление. Кроме того, он рекомендует принять меры, такие как информационные кампании, которые призваны создать среди коренных народов и населения африканского происхождения атмосферу доверия по отношению к переписи и обеспечить то, чтобы те кто относят себя к коренному населению или населению африканского происхождения, не чувствовали себя ограниченными в своей свободе, указать свое происхождение.**

### **Определение расовой дискриминации**

11. Комитет выражает свою обеспокоенность отсутствием определения расовой дискриминации в законодательстве государства-участника, которое содержало бы все элементы определения расовой дискриминации, установленного в Конвенции (статья 1).

**Принимая к сведению свои общие рекомендации № 14 (1993) и № 29 (2002), касающиеся пункта 1 статьи 1 Конвенции, Комитет рекомендует государству-участнику привести ныне действующие нормы по расовой дискриминации в соответствие с определением, установленным в статье 1 Конвенции. В этой связи Комитет подчеркивает полезность принятия специального закона о борьбе с расовой дискриминацией.**

### **Запрещение расовой дискриминации**

12. Комитет отмечает, что статьи 246 и 292 Уголовного кодекса, а также статья 4 Закона об этике государственных служащих касаются только некоторых деяний расовой дискриминации, совершенных государственными должностными лицами или допущенных в сфере труда. Комитет также обеспокоен тем, что законодательство страны не охватывает всех преступных деяний, предусмотренных в статье 4 Конвенции, и, например, не содержит положений, касающихся запрещения расистских организаций (статья 4).

**Принимая во внимание свою общую рекомендацию № 15 (1993), касающуюся статьи 4 Конвенции, и общую рекомендацию № 35 (2013), касающуюся борьбы против ненавистнических высказываний российского толка, Комитет рекомендует государству-участнику привести нормы, касающиеся преступления расовой дискриминации в соответствии с положениями статьи 4 Конвенции. Комитет также рекомендует государству-участнику принять информационно-просветительские меры, направленные против расовой дискриминации, и способствовать межкультурному диалогу, а также изживать расовые стереотипы и любые формы дискриминации.**

### Обращения с жалобами в судебную систему

13. Комитет выражает обеспокоенность информацией, представленной государством-участником, в соответствии с которой в судебные органы государства-участника не поступало жалоб на дискриминацию. Комитет также обеспокоен отсутствием информации о судебных решениях, принятых для борьбы с дискриминацией трудящихся-мигрантов в связи с применением некоторых постановлений местных органов власти. Комитет отмечает, что отсутствие жалоб не означает отсутствие дискриминации, поскольку это может отражать недостаточное доверие к судебной системе и правоприменительным органам, а также незнание наиболее уязвимых групп населения об имеющихся средствах судебной защиты (статья 6).

**Комитет рекомендует провести информационные кампании, в частности среди наиболее уязвимых групп населения, в целях информирования о правах человека, в особенности о праве на недискриминацию, а также об имеющихся средствах юридической защиты. Комитет также рекомендует государству-участнику принимать во внимание его общую рекомендацию № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия. В частности, он напоминает государству-участнику о его обязательстве содействовать доступу к правосудию при предоставлении потерпевшим юридических консультаций и информации, а также обеспечить доступ к услугам, с помощью которых мигранты и представители коренных народов и общин африканского происхождения могли бы представлять личные или коллективные жалобы.**

### Выполнение решений о защите прав человека

14. Несмотря на решение Верховного суда от 26 сентября 2000 года и обязательства, выраженные государством-участником в отношении отмены закона об амнистии 1993 года, Комитет обеспокоен тем, что указанный закон остается в силе. Комитет также отмечает успехи государства-участника в выполнении решений Межамериканской комиссии по правам человека по делу о массовом убийстве в Лас-Охас и решении Межамериканского суда по правам человека по делу о массовом убийстве в Эль-Мосото. Тем не менее Комитет обеспокоен тем, что на практике жертвы до сих пор не получили возмещения и компенсации (статья 6).

**Комитет напоминает свою рекомендацию (CERD/C/SLV/CO/14-15, пункт 18) государству-участнику отменить закон об амнистии 1993 года и выполнить решения межамериканской системы по правам человека о принятии программы компенсации и материального возмещения для потерпевших, способствуя, таким образом, формированию климата доверия, который позволил бы коренным народам безбоязненно выражать свою самобытность.**

### Положение мигрантов

15. Хотя статья 3 Конституции и статья 12 закона об иностранцах устанавливает равенство прав граждан страны и иностранцев (за исключением политических прав), Комитет обеспокоен дискриминационным отношением к трудящимся-мигрантам, в частности, находящимся, по-видимому, в неурегулированной ситуации. Комитет с озабоченностью отмечает полученную информацию, в соответствии с которой постановления, принятые на уровне местных органов власти, такие как положение о рынках города Усулутан или распоряжение о регу-

лировании торговли в общественных местах муниципии Ла-Уньон, содержат положения, дискриминирующие трудящихся-мигрантов (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по обеспечению неукоснительного соблюдения статьи 3 Конституции и статьи 12 закона об иностранцах и, несмотря на самостоятельность местных органов власти, обеспечить, чтобы все общенациональные и местные органы власти и государственные учреждения действовали в соответствии с обязанностью не допускать дискриминации и проводили государственную политику, нацеленную на ликвидацию расовой дискриминации.**

#### **Законодательство о правах коренных народов**

16. Комитет с интересом принимает к сведению разработку местных законодательных актов в Исалько и Науисалько, хотя и отмечает при этом, что эти инициативы по-прежнему имеют изолированный характер. Комитет принимает к сведению обязательства правительства государства-участника, а также его усилия по ратификации Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, как об этом свидетельствует аналитический документ Министерства труда и социального обеспечения. Тем не менее Комитет обеспокоен тем, что государство-участник до сих пор не ратифицировало указанной Конвенции (пункт 2 статьи 2).

**Комитет напоминает о своей рекомендации (CERD/C/SLV/CO/14–15, пункт 15) государству-участнику принять необходимые меры по ратификации Конвенции № 169 МОТ. Комитет также призывает государство-участник разработать, консультируясь с коренными народами, законодательство о признании и защите прав коренных народов.**

#### **Оформление права собственности на землю**

17. Комитет признает усилия государства-участника, касающиеся оформления права собственности на землю, в том числе для лиц, принадлежащих к коренным народам, и отмечает, что в последние три года было выдано больше свидетельств о праве собственности, чем в течение 20 лет до этого. Комитет также с удовлетворением отмечает создание отдела по гендерным вопросам в Сальвадорском институте аграрных преобразований.

**Комитет призывает государство-участник продолжить свои усилия по обеспечению доступа к земле и территориям путем выдачи свидетельств о праве собственности, обеспечивая участие коренных народов и общин африканского происхождения в свете его общей рекомендации № 23 (1997), касающихся прав коренных народов.**

#### **Участие и консультации**

18. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что, хотя недавно были созданы такие органы, как Межведомственный совет национального управления по делам коренных народов и культурного многообразия в структуре Секретариата по вопросам культуры Администрации Президента, эти платформы не располагают всеми механизмами, необходимыми для обеспечения полного доступа, с привлечением представительных структур, коренных народов в разработке планов или принятия решений по вопросам, которые их касаются.

В свете своей общей рекомендации № 23 (1997) Комитет призывает государство-участник создать практические механизмы, призванные обеспечить участие коренных народов через выбранных ими представителей в принятии решений, которые могут их касаться. Кроме того, он рекомендует создать практические механизмы осуществления права на предварительные, свободные и содержательные консультации, чтобы тем самым соблюдалось требование согласия затрагиваемых народов и общин, и обеспечивать систематическое и добросовестное проведение такого рода консультаций.

#### **Языки коренных народов**

19. Комитет с озабоченностью отмечает, что, хотя государство-участник представило данные, касающиеся программы возрождения языка на науатль, не было представлено информации о других языках коренных народов. Комитет обеспокоен отсутствием информации о мерах, принятых для установления того, продолжают ли существовать другие языки коренных народов с учетом процесса подавления, которому в прошлом подвергались коренные общины (статья 7).

**Комитет рекомендует продолжить свои усилия по возрождению языка науатль и принять меры по установлению существования и использования других языков коренных народов в государстве-участнике и на этой основе принять необходимые меры по их возрождению.**

#### **Межкультурное образование и здравоохранение**

20. Комитет отмечает усилия государства-участника в области образования, такие как внесение изменений в учебники для удаления любых высказываний, ссылок, названий или мнений, которые создают стереотипы или уничижительный образ, а также создание Комиссии по оказанию поддержки коренным народам в сфере образования. Тем не менее Комитет обеспокоен тем, что в осуществлении этих инициатив не участвуют коренные народы, с которыми по этому поводу не проводится широких консультаций. Что касается здравоохранения, то Комитет отмечает, что с 2011 года ведется разработка предложения по организации межкультурного медицинского обслуживания в районах компактного проживания коренного населения и принимает к сведению потенциал национальной политики межкультурного здравоохранения.

**Комитет рекомендует удвоить усилия по уменьшению разрыва по показателям в области образования между городскими и сельскими районами, а также способствовать доступу к услугам учитывающего культурные особенности здравоохранения как в городских, так и в сельских районах. Комитет рекомендует провести оценку существующих программ в областях образования и здравоохранения при участии коренных народов и общин африканского происхождения, а также разработать программы межкультурного образования и здравоохранения при активном участии коренных народов и общин африканского происхождения и на основе проведения консультаций.**

#### **Положение лиц африканского происхождения**

21. Отмечая также усилия государства-участника, Комитет вновь выражает свою обеспокоенность социально-экономическим положением населения африканского происхождения, а также их непризнания и отсутствием внимания к ним.

Комитет напоминает о рекомендации, изложенной им в своих предыдущих заключительных замечаниях (CERD/C/SLV/CO/14-15, пункт 20), и настоятельно призывает государство-участник удвоить свои усилия по достижению того, чтобы население африканского происхождения пользовалось своими экономическими, социальными и культурными правами. Он также призывает его принять план по признанию населения африканского происхождения и повышения его места в обществе, принимая во внимание общую рекомендацию Комитета № 34 (2011) по расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

#### **Множественная дискриминация**

22. Комитет обеспокоен тем, что женщины, принадлежащие к коренным общинам и общинам африканского происхождения, по-прежнему сталкиваются с множественными формами дискриминации во всех областях общественной, политической, экономической и культурной жизни. Комитет также с озабоченностью отмечает непрекращающееся насилие в отношении женщин из числа коренных жителей (пункт 2 статьи 2).

Комитет рекомендует государству-участнику принять к сведению общую рекомендацию № 25 (2000) об аспектах расовой дискриминации, связанных с гендером, и отразить гендерную перспективу во всех своих стратегиях и политике борьбы с расовой дискриминацией в целях противодействия множественным формам дискриминации, затрагивающим в первую очередь женщин, принадлежащих к общинам коренных народов и общинам африканского происхождения. Он также рекомендует обеспечить сбор детальной статистики по этим вопросам.

### **D. Другие рекомендации**

#### **Ратификация других договоров**

23. Комитет призывает государство-участник ратифицировать международные договоры, участником которых оно еще не является, в первую очередь Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 1960 года и Межамериканской конвенции против расизма, расовой дискриминации и связанных с ними форм нетерпимости 2013 года.

#### **Заявление согласно статье 14**

24. Комитет призывает государство-участник изучить возможность того, чтобы сделать факультативное заявление, предусмотренное в статье 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

#### **Поправка к статье 8 Конвенции**

25. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей ее резолюцией 47/111 от 16 декабря 1992 года. В этой связи Комитет напоминает о резолюциях Ассамблеи 61/148, 63/243, 65/200 и 67/156, в которых она настоятельно призвала государства – участники Конвенции ускорить внутренние процедуры ратификации поправки к Конвенции, касающейся финанси-

рования Комитета, и как можно скорее уведомить в письменном виде Генерального секретаря о своем принятии поправки.

#### **Дурбанская декларация и Программа действий**

26. В свете общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику включить Конвенцию в свое законодательство и учитывать положения Дурбанской декларации и Программы действий, принятых в сентябре 2001 года Всемирной конференцией против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также заключительного документа Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в апреле 2009 года в Женеве. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых в целях применения Декларации и Программы действий в масштабах страны.

#### **Распространение докладов и заключительных замечаний**

27. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник предоставило свои доклады в распоряжение широкой общественности с момента их представления, и рекомендует государству-участнику опубликовать их и заключительные замечания Комитета, распространив их на официальном языке и в соответствующих случаях на других общепотребительных в государстве-участнике языках.

#### **Консультации с организациями гражданского общества**

28. Комитет рекомендует государству-участнику и далее проводить консультации и расширять диалог с организациями гражданского общества, работающими в области защиты прав человека, в частности в сфере борьбы с расовой дискриминацией, в контексте подготовки следующего периодического доклада и принятия последующих действий в связи с настоящими заключительными замечаниями.

#### **Последующие действия в связи с заключительными замечаниями**

29. В соответствии с положениями пункта 1 статьи 9 Конвенции и статьей 65 своих пересмотренных правил процедуры Комитет призывает государство-участник представить в течение года, начиная с представления настоящих заключительных замечаний, информацию о ходе выполнения рекомендаций, фигурирующих в пунктах 14, 15 и 16.

#### **Пункты, имеющие особую важность**

30. Комитет также хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, фигурирующих в пунктах 8, 9 и 17, и просит государство-участник поместить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых по их выполнению.

#### **Подготовка следующего доклада**

31. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои восемнадцатый и девятнадцатый периодические доклады в одном документе не позднее 20 декабря 2017 года, принимая к сведению руководящие принципы подготовки документа по Конвенции, подлежащего представлению государствами-

участниками, принятые им на своей семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и затронуть в указанном документе все вопросы, поставленные в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также призывает государство-участник соблюдать ограничение объема в 40 страниц, установленное в отношении докладов договорных органов (см. согласованные руководящие принципы подготовки докладов [HRI/GEN/2/Rev.6, chap. I], пункт 19).

---